

Rev

Chapter 4

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα ἠνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ
con questi vedere e vedere porta aprire in al cielo e
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)
- ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἦν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ' ἑμοῦ,
la voce la primo le-quali udire come tromba parlare con di-noi
[G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5613](#) [G4536](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#)
- λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
dire salire qui e mostrare a-voi i-quali bisognare divenire con questi
[G3004](#) [G0305](#) [G5602](#) [G2532](#) [G1166](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G3326](#) [G3778](#)

Dopo queste cose io vidi, ed ecco una porta aperta nel cielo, e la prima voce che avevo udita parlante meco a guisa di tromba, mi disse: Sali qua, e io ti mostrerò le cose che debbono avvenire da ora innanzi.

- 2 εὐθέως ἐγενόμην ἐν Πνεύματι; καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ
subito divenire in spirito e vedere trono giacere in al
[G2112](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G2749](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,
cielo e su il trono sedere
[G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2521](#)

E subito fui rapito in ispirito; ed ecco un trono era posto nel cielo, e sul trono v'era uno a sedere.

- 3 καὶ ὁ καθήμενος, ὅμοιος ὁράσει λίθῳ ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ; καὶ ἴρις
e il sedere simile orasei pietra iaspidi e sardiō e iris
[G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G3664](#) [G3706](#) [G3037](#) [G2393](#) [G2532](#) [G4556](#) [G2532](#) [G2463](#)
- κυκλόθεν τοῦ θρόνου, ὅμοιος ὁράσει σμαραγδίνῳ.
kuklothen del trono simile orasei smaragdīnō
[G2943](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3664](#) [G3706](#) [G4664](#)

E Colui che sedeva era nell'aspetto simile a una pietra di diaspro e di sardonico; e attorno al trono c'era un arcobaleno che, a vederlo, somigliava a uno smeraldo.

- 4 καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου, θρόνους εἴκοσι τέσσαρες; καὶ ἐπὶ τοὺς
e kuklothen del trono trono venti quattro e su i
[G2532](#) [G2943](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2362](#) [G1501](#) [G5064](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)
- θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις
trono venti quattro anziano sedere rivestire in veste
[G2362](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G2521](#) [G4016](#) [G1722](#) [G2440](#)
- λευκοῖς; καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, στεφάνους χρυσοῦς.
bianco e su le capo di-essi corona d'oro
[G3022](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G4735](#) [G5552](#)

E attorno al trono c'erano ventiquattro troni; e sui troni sedevano ventiquattro anziani, vestiti di bianche vesti, e aveano sui loro capi delle corone d'oro.

5	καὶ e G2532	ἐκ da G1537	τοῦ del G3588	θρόνου trono G2362	ἐκπορεύονται procedere G1607	ἀστραπαί, astrapai G0796	καὶ e G2532	φωναί, voce G5456	καὶ e G2532	βρονταί. tuono G1027	
	καὶ e G2532	ἑπτὰ sette G2033	λαμπάδες lampades G2985	πυρὸς fuoco G4442	καιόμεναι bruciare G2545	ἐνώπιον davanti-a G1799	τοῦ del G3588	θρόνου, trono G2362	ἃ i-quali G3739	εἰσιν essere G1510	τὰ i G3588
	ἑπτὰ sette G2033	Πνεύματα spirito G4151	τοῦ del G3588	Θεοῦ; Dio G2316							

E dal trono procedevano lampi e voci e tuoni; e davanti al trono c'erao sette lampade ardenti, che sono i sette Spiriti di Dio;

6	καὶ e G2532	ἐνώπιον davanti-a G1799	τοῦ del G3588	θρόνου trono G2362	ὡς come G5613	θάλασσα mare G2281	ὑάλινη, ualinē G5193	ὅμοια simile G3664	κρυστάλλῳ. krustallō G2930	καὶ e G2532
	ἐν in G1722	μέσῳ in-mezzo-a G3319	τοῦ del G3588	θρόνου, trono G2362	καὶ e G2532	κύκλῳ kuklō G2945	τοῦ del G3588	θρόνου, trono G2362	τέσσαρα quattro G5064	ζῶα, creatura-vivente G2226
	γέμοντα pieno G1073	ὀφθαλμῶν occhio G3788	ἔμπροσθεν davanti-a G1715	καὶ e G2532	ὀπισθεν; opisthen G3693					

e davanti al trono c'era come un mare di vetro, simile al cristallo; e in mezzo al trono e attorno al trono, quattro creature viventi, piene d'occhi davanti e di dietro.

7	καὶ e G2532	τὸ il G3588	ζῶον creatura-vivente G2226	τὸ il G3588	πρῶτον, primo G4413	ὅμοιον simile G3664	λέοντι; leone G3023	καὶ e G2532	τὸ il G3588	δεύτερον secondo G1208
	ζῶον, creatura-vivente G2226	ὅμοιον simile G3664	μόσχῳ; moschō G3448	καὶ e G2532	τὸ il G3588	τρίτον terzo G5154	ζῶον, creatura-vivente G2226	ἔχων avere G2192	τὸ il G3588	
	πρόσωπον volto G4383	ὡς come G5613	ἀνθρώπου; uomo G0444	καὶ e G2532	τὸ il G3588	τέταρτον quarto G5067	ζῶον, creatura-vivente G2226	ὅμοιον simile G3664	ἀετῶ aetō G0105	
	πετομένῳ. volare G4072									

E la prima creatura vivente era simile a un leone, e la seconda simile a un vitello, e la terza avea la faccia come d'un uomo, e la quarta era simile a un'aquila volante.

8 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, ἓν καθ' ἓν αὐτῶν, ἔχων ἀνά
 e i quattro creatura-vivente uno secondo uno di-essi avere ana
[G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G0846](#) [G2192](#) [G0303](#)

πτέρυγας ἕξι; κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν; καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ
 pterugas sei kuklothen e esōthen pieno occhio e anapausin non
[G4420](#) [G1803](#) [G2943](#) [G2532](#) [G2081](#) [G1073](#) [G3788](#) [G2532](#) [G0372](#) [G3756](#)

ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτός, λέγοντες: Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος ὁ Θεός
 avere giorno e notte dire santo santo santo Signore il Dio
[G2192](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3004](#) [G0040](#) [G0040](#) [G0040](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#)

ὁ Παντοκράτωρ, ὁ ἦν, καὶ ὁ ὢν, καὶ ὁ ἐρχόμενος.
 il Onnipotente il essere e il essere e il venire
[G3588](#) [G3841](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#)

E le quattro creature viventi avevano ognuna sei ali, ed eran piene d'occhi all'intorno e di dentro, e non restavan mai, giorno e notte, di dire: Santo, santo, santo è il Signore Iddio, l'Onnipotente, che era, che è, e che viene.

9 Καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῶα δόξαν, καὶ τιμὴν, καὶ
 e quando dare i creatura-vivente gloria e onore e
[G2532](#) [G3752](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2226](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#)

εὐχαριστίαν, τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας
 ringraziamento al sedere su al trono al vivere verso i eternità
[G2169](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

τῶν αἰώνων,
 dei eternità
[G3588](#) [G0165](#)

E ogni volta che le creature viventi rendon gloria e onore e grazie a Colui che siede sul trono, a Colui che vive nei secoli dei secoli,

10 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ
 cadere i venti quattro anziano davanti-a del sedere su
[G4098](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)

τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
 del trono e adorare al vivere verso i eternità dei eternità
[G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες,
 e gettare i corona di-essi davanti-a del trono dire
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G4735](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#)

i ventiquattro anziani si prostrano davanti a Colui che siede sul trono e adorano Colui che vive ne' secoli dei secoli e gettano le loro corone davanti al trono, dicendo:

11 Ἄξιος εἶ, ὁ Κύριος καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ
 degno essere il Signore e il Dio di-noi ricevere la gloria e
[G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#)

τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν; ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ
 la onore e la potenza che voi creare i ogni e
[G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3754](#) [G4771](#) [G2936](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#)

διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν, καὶ ἐκτίσθησαν.
 per-mezzo-di il volontà di-voi essere e creare
[G1223](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2936](#)

Degno sei, o Signore e Iddio nostro, di ricever la gloria e l'onore e la potenza: poiché tu creasti tutte le cose, e per la tua volontà esisterterò e furon create.